

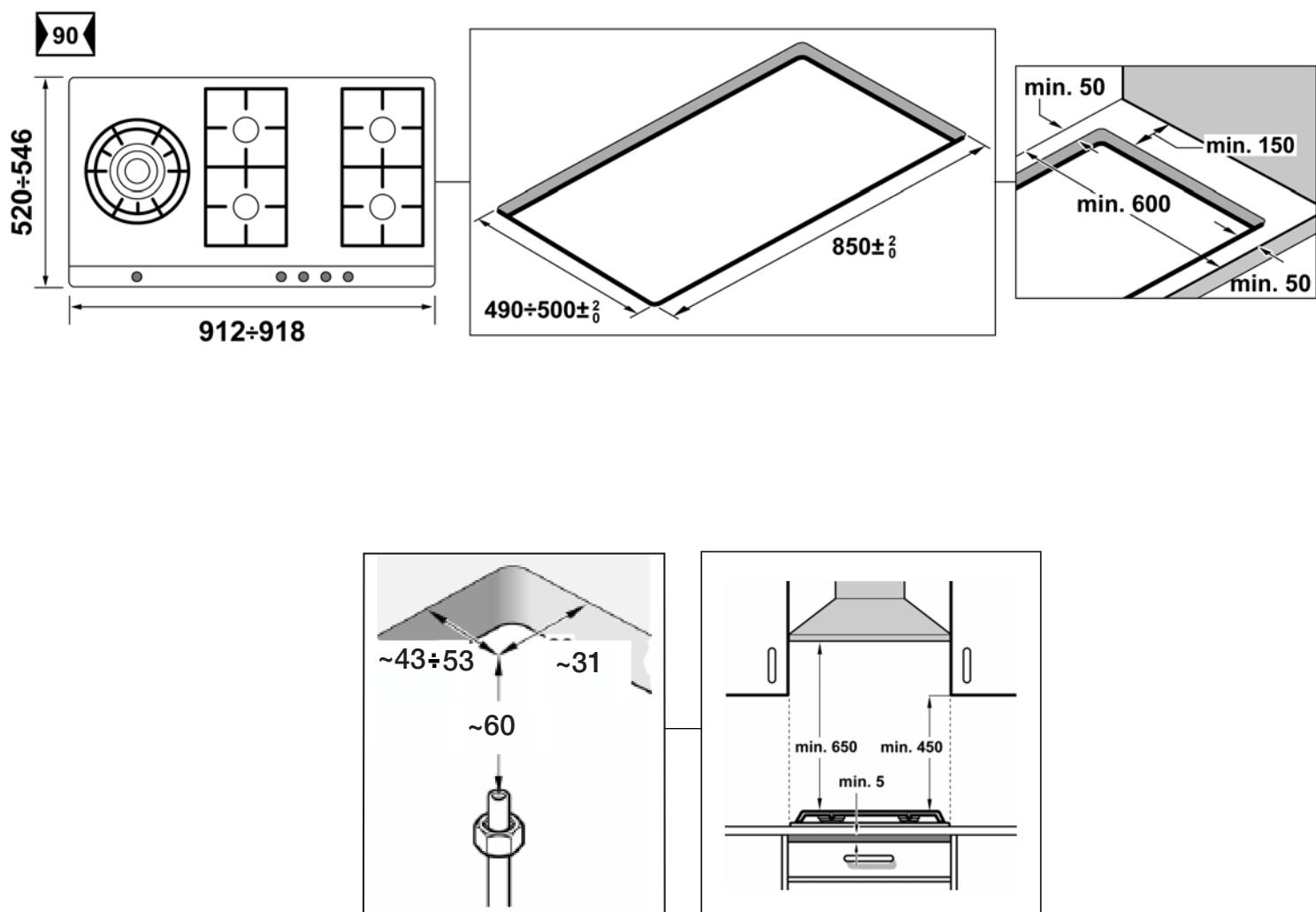
en Assembly instructions
please keep

de Einbauanleitung
bitte aufbewahren

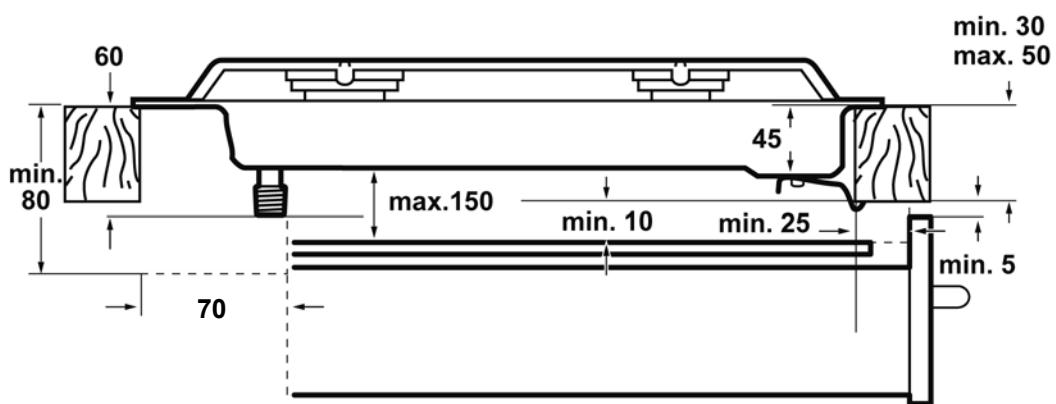
ru Руководство по монтажу
пожалуйста, сохраните данное руководство

pt Instruções de montagem
por favor, guardar

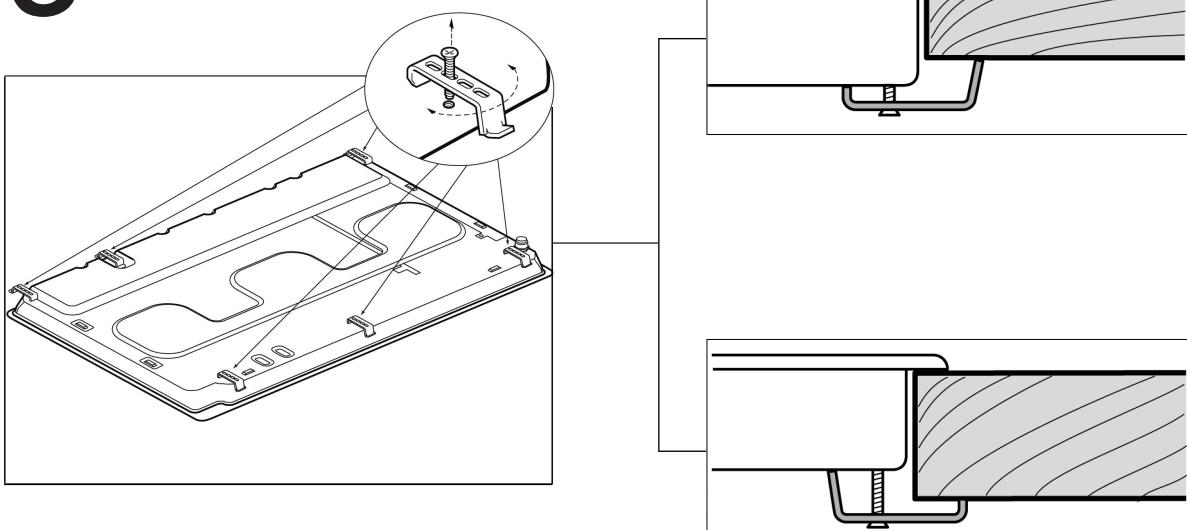
1



2

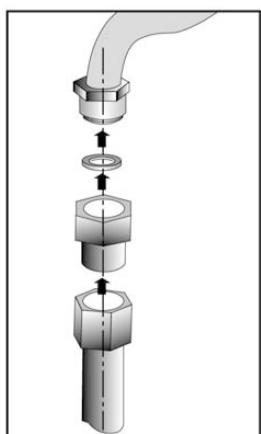


3

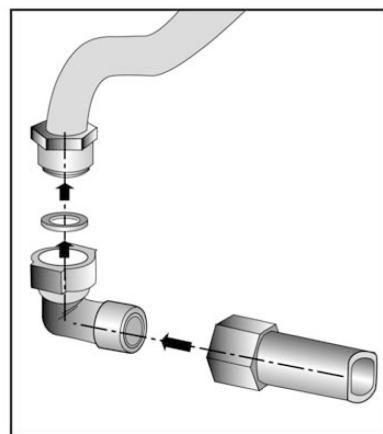


4

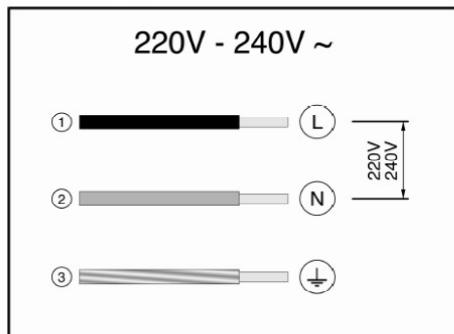
4a



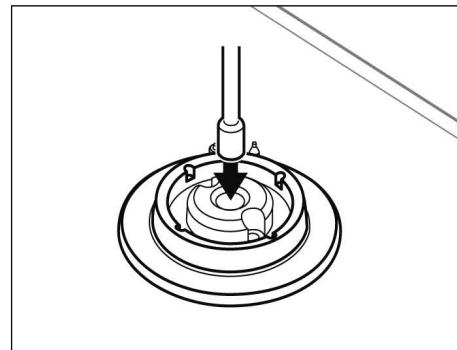
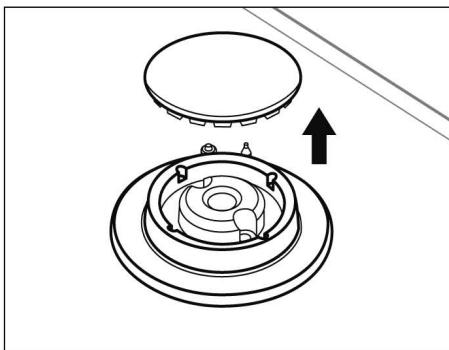
4b



5

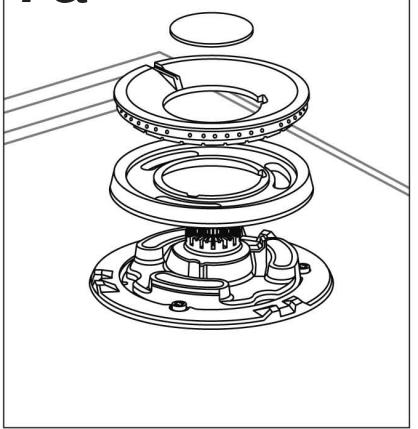


6

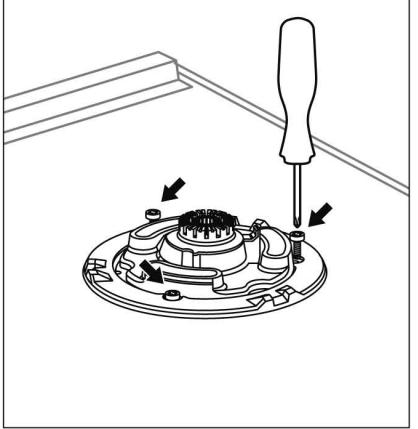


7

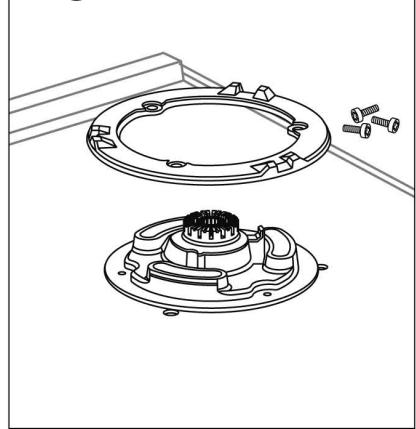
7a



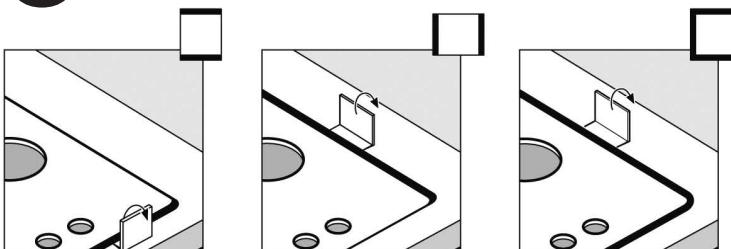
7b



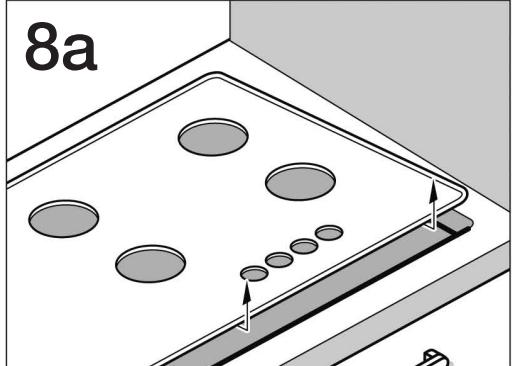
7c

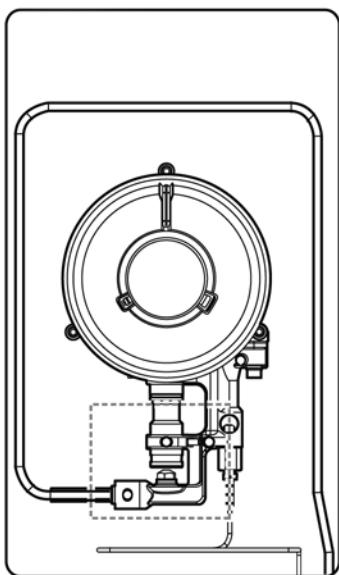
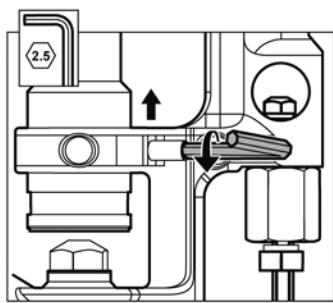
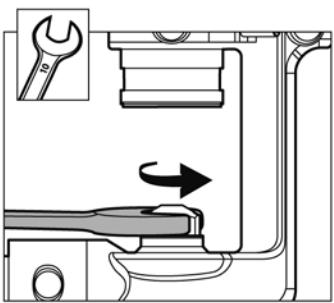
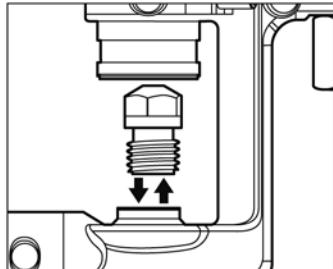
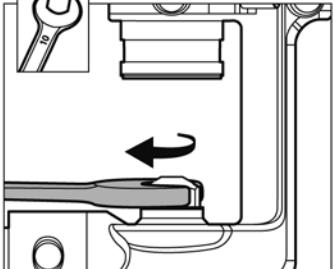
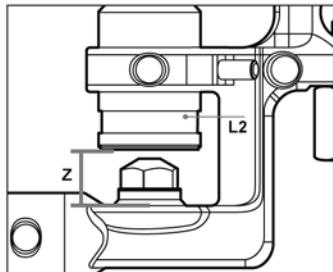
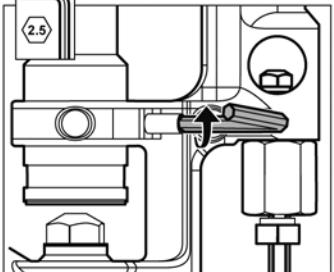
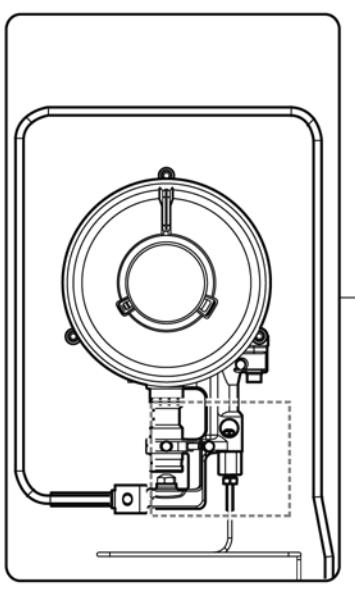
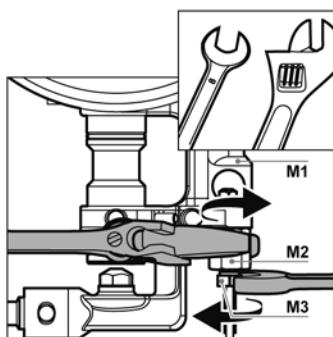
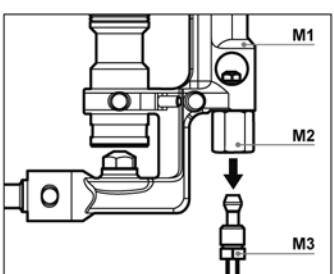
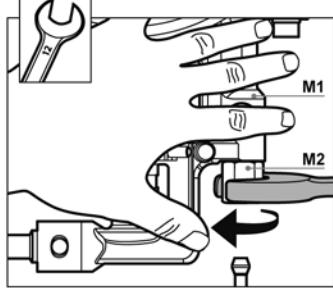
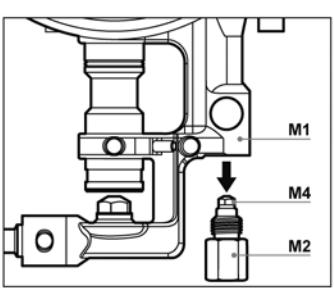
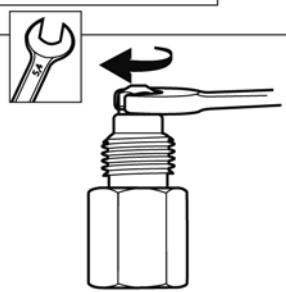
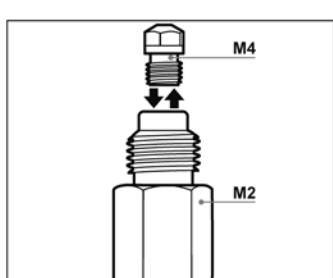
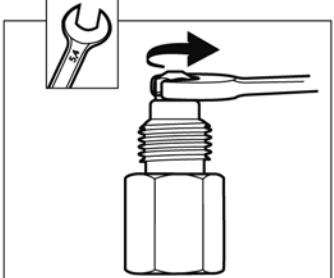


8

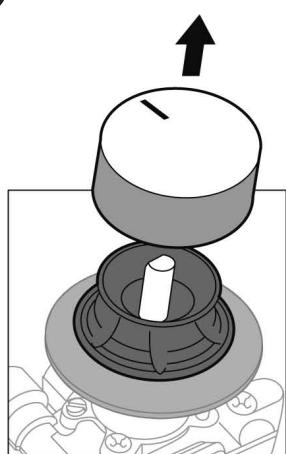


8a

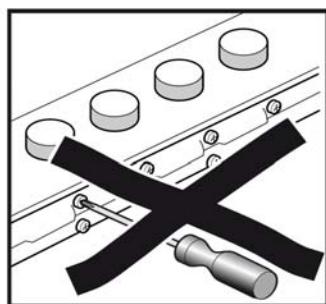
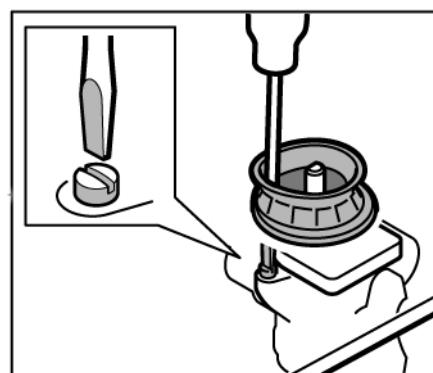


9**a****a1****a2****a3****a4****a5****a6****b****b1****b2****b3****b4****b5****b6****b7**

10



10 a



Read the appliance's instructions before installing and using.

The graphics in these Assembly instructions are given as a guide only.

The manufacturer is exempt from all liability if this manual's requirements are not complied with.

Safety instructions

All operations relating to installation, regulation and conversion to other types of gas must be carried out by an authorised installation engineer, respecting applicable regulations, standards and the specifications of the gas and electricity providers.

Before you begin, turn off the appliance's electricity and gas supply.

You are recommended to contact the Technical Assistance Service to convert to another type of gas.

This appliance has been designed for home use only. This appliance cannot be installed on yachts or in caravans. Before installing, you need to check that local distribution conditions (gas type and pressure) and the appliance's adjustment are compatible (see table I). The appliance's adjustment conditions are written on the label or the specifications plate.

This appliance can only be installed in a well-ventilated place in accordance with existing regulations and ventilation specifications. The appliance must not be connected to a combustion product evacuation device.

The supply cable must be attached to the unit to prevent it from touching hot parts of the oven or hob.

Appliances with electrical supply must be earthed.

Do not tamper with the appliance's interior. If necessary, call our Technical Assistance Service.

Before installing

This appliance is class 3 type, according to the EN 30-1-1 regulation for gas appliances: built-in appliance.

The units next to the appliance must be made of non-flammable materials. The laminated covering and glue for adhering it must be heat resistant.

This appliance cannot be installed above fridges, washing machines, dishwashers or similar.

An oven must have a power cooling fan to install a hob above it.

Check the oven's dimensions in its installation manual.

If an extractor fan is installed, you must follow the installation manual's instructions, always keeping a minimum distance of 650 mm to the hob.

Preparation of kitchen unit (fig. 1-2)

Make an appropriate size cut in the work surface.

If the hob is electric or mixed (gas and electricity) and there is no oven below,

place a non-flammable separator (e.g. metal or plywood) 10 mm from the bottom of the hob. This will prevent access to the base of the hob.

If the hob is gas, it is recommendable to place the separator at the same distance.

On wood work surfaces, varnish the cutting surfaces with a special glue. This protects them from moisture which could collect under the work surface.

Installation of appliance

The clips and the adhesive seal (underside of the hob) are factory-fitted: do not under any circumstances remove them. The seal ensures that the entire work surface will be watertight, and prevents water seepage.

In order to fit the appliance into the kitchen unit, first place the hob in the correct position then loosen each of the clips so that they all turn freely (it is not necessary to completely undo them). Insert and centre the hob.

Press the sides of the hob until it is supported around its entire perimeter. Turn the clips and tighten them fully.

Fig. 3

Removal of hob

Turn off the appliance's electricity and gas supply.

Unscrew the clips and proceed in the reverse order to installation.

Gas connection (fig. 4)

The end of the inlet connection point of the gas hob has a 1/2" (20.955 mm) thread that allows for:

- fixed connection.
- connection using a flexible metal pipe (L min. 1 m - max. 3 m). In this case, it is necessary to insert the accessory (427950) and the watertight seal (034308) supplied between the manifold outlet and the gas supply. Fig. 4a. In this case, you must prevent the pipe from coming into contact with moving parts of the kitchen unit being inserted (for example, a drawer) and prevent access to any spaces which might become obstructed.

If you need to connect the gas supply horizontally, our Technical Assistance Service can supply you with an L-tube

(code 173018) and a seal (code 034308). Fig. 4b.

Warning! If any connection is handled, check the seal.

Danger of leaks.

The manufacturer is not liable for any connection leaking, after being handled.

Electric connection (fig. 5)

Check that the voltage and power of the appliance are compatible with the electrical installation.

The hobs are supplied with a power cable with or without a wall socket plug. Provide an omnipolar cut-off switch with a minimum contact separation of 3 mm (except for plug connections, if the user has access to it).

Appliances with plugs must only be connected to sockets that have earth wires correctly installed.

This appliance is type "Y": the supply cable can only be changed by the Technical Assistance Service and not the user. The cable type and minimum cross-section must be respected.

Changing the gas type

If the country's regulations allow, this appliance can be adapted to other types of gas (see specifications plate). The components required for this are in the transformation kit supplied (depending on the model) available from our Technical Assistance Service. The following steps should be taken:

A) Changing the nozzles of the rapid, semi-rapid and auxiliary burners on the hob (fig. 6):

- Remove the pan supports, burner covers and diffusers.
- Change the nozzles using the spanner provided by our Technical Assistance Service (code 424699), taking special care to ensure that the nozzle does not fall when it is removed from the burner or when fitted.

Ensure that it is completely tightened in order to guarantee the seal. Primary air adjustment is not necessary with these burners.

B) Changing the nozzles for double-flame burners (fig. 7):

The glass panel and frame are fixed to the rest of the hob using a clip mounting system. The following steps must be taken to remove the glass panel and frame:

- Remove all the burner covers and pan supports. Fig. 7a.
- Release the front clip fixing the appliance to the kitchen unit by removing the screw. Fig. 7b.
- Loosen the screws on the burners, fig. 7c-7d, and remove the control knobs from their respective housings.

Use the disassembly lever 483196 available from our Technical Assistance Service. To release the front clips, apply the lever in the area shown in figures 8 according to the hob model.

Never use the lever on glass edges which have no trim or frame!

- To release the rear clips, carefully raise the entire glass panel and frame, as in fig. 8a.

Changing the outer flame nozzle (fig. 9a):

- Loosen the clamp screw to release the bushing by moving it backwards to access the main nozzle easily. Fig. a1.
- Remove the outer flame nozzle by turning it towards the left. Fig. a2-a3.
- Screw in the new outer flame nozzle. Fig. a3-a4, as in table II.

- Adjust the distance of the airflow adjusting bushing L2 according to the value -Z- shown in table II. Fig. a5.

- Tighten the clamp screw. Fig. a6.

Changing the inner flame nozzle (fig. 9b):

- Unscrew the part M3 from the threaded part M2; to do this, hold the threaded part in the opposite direction.
- Remove the pipe from the part M2. Fig. b2.

- Disassemble the assembly of parts M2 and M4 from part M1. Fig. b3-b4.
 - Remove the inner flame nozzle M4 from part M2. Fig. b5-b6.
 - Screw in the new inner flame nozzle M4, according to table II. Fig. b6-b7.
- Refit all the components, proceeding in the reverse order to removal.

Adjustment of the taps

Set the control knobs to minimum. Remove the control knobs from the taps. Fig. 10.

It has a flexible rubber valve reinforcing ring. Simply press on this seal with the tip of a screwdriver to allow access to the tap adjusting screw. Fig. 10a.

Never remove the valve reinforcing ring.

If the by-pass screw cannot be accessed, disassemble the glass panel and frame described in: Changing the nozzles for double-flame burners. Fig. 7. Adjust the minimum ring setting by turning the by-pass screw using a flat head screwdriver.

Depending on the gas to which your appliance is going to be adapted, see table III, carry out the corresponding action:

A: firmly tighten the by-pass screws.
B: loosen the by-pass screws until the gas flow from the burners is correct: when adjusting the control knob between maximum and minimum, the burner does not go out, nor is there a flame backdraught created.

C: the by-pass screws need to be changed by an authorised installation engineer.

D: do not touch the by-pass screws. It is important that all the seals are refitted to form a seal.

These devices are essential for the correct operation of the appliance as they prevent liquids and dirt from entering the appliance.

Refit the control knobs.

Never remove the tap spindle. In the event of a malfunction, change the whole tap.

Warning! After finishing, the sticker indicating the new type of gas must be placed close to the specifications plate.

de

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung für das Gerät, bevor Sie es installieren und benutzen.

Die Abbildungen in dieser Anleitung dienen der Veranschaulichung.

Der Hersteller ist jeglicher Verantwortung entbunden, wenn die Bestimmungen dieses Handbuchs nicht eingehalten werden.

Sicherheitshinweise zu diesem Gerät

Alle Installations-, Regelungs- und Umstellungsarbeiten auf eine andere Gasart müssen von einem autorisierten Fachmann und unter Beachtung der jeweils anwendbaren

Regelungen und gesetzlichen Vorgaben sowie der Vorschriften der örtlichen Strom- und Gasversorger vorgenommen werden.

Stellen Sie vor der Durchführung jeglicher Arbeiten die Strom- und Gaszufuhr ab.

Für Umstellungsarbeiten auf eine andere Gasart empfehlen wir, den Kundendienst zu rufen.

Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Verwendung in Privathaushalten und nicht für die gewerbliche Nutzung entworfen. Dieses Gerät darf nicht auf Jachten oder in Wohnwagen eingebaut werden.

Überprüfen Sie vor der Installation des Geräts, dass die örtlichen Voraussetzungen (Gasart und -druck) und die Geräteeinstellungen miteinander kompatibel sind (siehe Tabelle I). Die Bedingungen für die Geräteeinstellung finden Sie auf dem Etikett oder Typenschild.

Dieses Gerät darf nur an einem ausreichend belüfteten Ort und nur in Übereinstimmung mit den für die Belüftung geltenden Bestimmungen und Richtlinien eingebaut werden. Das Gerät darf nicht an einen Schornstein oder eine Abgasanlage angeschlossen werden.

Das Netzkabel muss am Einbaumöbel gut befestigt werden, damit es nicht mit heißen Teilen des Backofens oder des Kochfeldes in Berührung kommen kann. Elektrische Geräte müssen immer geerdet werden.

Hantieren Sie nie im Inneren des Gerätes. Rufen Sie gegebenenfalls unseren Kundendienst an.

Vor dem Einbau

Dieses Gerät entspricht Klasse 3 gemäß DIN EN 30-1-1 für Gasgeräte: Einbaugeräte.

Die neben dem Gerät befindlichen Möbel müssen aus nicht brennbaren Materialien sein. Die Schichtwerkstoffe der Möbel sowie der sie zusammenhaltende Leim müssen hitzebeständig sein.

Dieses Gerät darf nicht über Kühlschränken, Waschmaschinen, Spülmaschinen oder ähnlichen Geräten eingebaut werden.

Wenn Sie das Kochfeld auf einem Backofen installieren, muss dieser über eine Zwangsbelüftung verfügen. Überprüfen Sie die Abmessungen des Backofens in Ihrem Installationshandbuch.

Wenn eine Dunstabzugshaube angebracht wird, muss dies gemäß der Montageanleitung und immer unter Berücksichtigung eines vertikalen Mindestabstandes von 650 mm zum Kochfeld geschehen.

Vorbereitung des Küchenmöbels (Abb. 1-2)

Nehmen Sie in der Arbeitsfläche einen Ausschnitt mit den benötigten Abmessungen vor.

Wenn es sich bei dem Kochfeld um ein elektrisches oder gemischtes Kochfeld (Gas und elektrisch) handelt und sich kein Ofen darunter befindet, bringen Sie einen Zwischenboden aus nicht brennbarem Material (z.B. Metall oder Sperrholz) 10 mm unter dem Boden des Kochfeldes an. So wird ein Zugang zum unteren Teil des Kochfeldes verhindert. Wenn es sich bei dem Kochfeld um ein Gaskochfeld handelt, wird empfohlen, den Zwischenboden im selben Abstand zum Kochfeld anzubringen. Bei Arbeitsflächen aus Holz firnissen Sie die Schnittflächen mit Spezialleim, um sie vor Feuchtigkeit zu schützen.

Einbau des Gerätes

Die Klammer und die Klebedichtung (unterer Rand des Kochfelds) werden im Werk montiert; unter keinen Umständen entfernen. Die Dichtung gewährleistet die Abdichtung der gesamten Arbeitsfläche und verhindert das Eindringen von Flüssigkeiten.

Zur Befestigung des Geräts im Einbaumöbel muss, nachdem das Kochfeld in seine Position gebracht worden ist, jede einzelne dieser Klammer soweit losgeschraubt werden, dass sie sich frei drehen können (es ist nicht notwendig, sie völlig abzuschrauben).

Fügen Sie das Kochfeld mittig ein. Drücken Sie die Ränder solange nach unten, bis der gesamte Rand aufliegt. Drehen Sie die Klammer und ziehen Sie diese fest an. Abb. 3.

Ausbau des Kochfeldes

Trennen Sie das Gerät von der Strom- und Gasversorgung.

Schrauben Sie die Klammer auf und folgen Sie den Einbauschritten in umgekehrter Reihenfolge.

Gasanschluss (Abb. 4)

Am Ende des Eingangsrohrs zum Gaskochfeld befindet sich ein 1/2" (20,955 mm) Gewinde. Dieses Gewinde ermöglicht:

- einen Festanschluss.
- einen Anschluss mit einem flexiblen Metallschlauch (L min. 1 m - max. 3 m). In diesem Fall müssen das Zubehörteil (427950) sowie die Dichtung (034308) (beide mitgeliefert) zwischen dem Auslass der Sammelleitung und dem Gasanschluss angebracht werden. Abb. 4a.

In diesem Fall ist zu vermeiden, dass dieser Schlauch in Kontakt zu den beweglichen Teilen der Einbaueinheit gelangt (z. B. mit einer Schublade), und er darf nicht durch Öffnungen verlegt werden, die verschlossen werden könnten.

Wenn ein horizontaler Gasanschluss hergestellt werden soll, liefert Ihnen unser technischer Kundendienst einen Winkel mit der Teilenummer 173018, sowie eine Dichtung mit der Teilenummer 034308. Abb. 4b.

Hinweis! Nach Arbeiten an einer Anschlussstelle, diese immer auf Dichtheit prüfen.

Gasaustrittsgefahr!
Der Hersteller übernimmt für den Gasaustritt an einer Anschlussstelle, an der zuvor hantiert wurde, keine Verantwortung.

Elektrischer Anschluss (Abb. 5)

Prüfen Sie, ob Spannung und Nennleistung des Geräts mit der elektrischen Installation übereinstimmen.
Die Kochfelder werden mit Netzkabel mit oder ohne Stecker ausgeliefert. Es muss ein allpoliger Trennschalter mit mindestens 3 mm Kontaktabstand angebracht werden (außer bei Anschluss an eine frei zugängliche Steckdose).
Mit Stecker ausgestattete Geräte dürfen nur in vorschriftsmäßig angebrachte, geerdete Steckdosen gesteckt werden. Das Gerät gehört zum Typ "Y": Das Zuleitungskabel darf nicht vom Benutzer, sondern nur vom Kundendienst ausgetauscht werden. Sowohl Kabeltyp als auch minimaler Querschnitt müssen berücksichtigt werden.

Umstellung auf eine andere Gasart

Wenn die einschlägigen Bestimmungen des jeweiligen Landes dies erlauben, kann dieses Gerät auf andere Gasarten umgestellt werden (siehe Typenschild). Die hierfür notwendigen Teile befinden sich im mitgelieferten Umbaukit (je nach Modell), das über den Kundendienst bezogen werden kann. Es müssen folgende Schritte befolgt werden:

Austausch der Düsen der schnellen und mittelschnellen Brenner sowie der Sparbrenner des Kochfeldes (Abb. 6):

- Die Roste, Deckel und Brennerkörper abnehmen.
- Tauschen Sie die Düsen mit dem über unseren Kundendienst erhältlichen Schlüssel mit der Teilenummer 424699 aus, wobei besonders darauf zu achten ist, dass die Düse beim Herausnehmen oder Befestigen im Brenner nicht abbricht.

Stellen Sie sicher, sie bis zum Anschlag eingedreht zu haben, um eine gute Abdichtung zu erreichen. Bei diesen Brennern muss keine Einstellung der Primärluft vorgenommen werden.

B) Austausch der Doppelbrennerdüsen (Abb. 7)

Die Einheit aus Glas und Profilen ist über ein Clip-Befestigungssystem mit dem restlichen Kochfeld verbunden. Zum Abnehmen des Komplexes aus Glas und Profilen wie folgt vorgehen:

- Die Roste, Deckel und Brennerkörper abnehmen. Abb. 7a.
- Durch Herausziehen der Schraube die Haltekammer Gerät-Möbel lösen. Abb. 7b.

- Die Schrauben der Brenner lösen, Abb. 7c-7d und die Bedienknebel aus den jeweiligen Aussparungen herausziehen.

Den bei unserem Kundendienst erhältlichen Demontagehebel, Teilenummer 483196, verwenden. Zum Lösen der vorderen Clip-Befestigung den Hebel in dem Bereich ansetzen, der in den Abbildungen 8 je nach Modell Ihres Kochfeldes markiert ist.

Setzen Sie niemals den Hebel über Glaskanten an, die keine Profilleisten oder Rahmen haben!

- Zum Lösen der hinteren Clip-Befestigung die Einheit aus Glasscheibe und Profilen entsprechend der Abb. 8. vorsichtig anheben.

Austausch der Düse der äußeren Flamme (Abb. 9a):

- Die Befestigungsschraube lösen, um den Luftflussregler freizulegen und somit zurückziehen zu können, damit die Hauptdüse leicht zugänglich ist. Abb. a1.
- Die Düse der äußeren Flamme durch Drehung nach links abnehmen. Abb. a2-a3.
- Die neue Düse der äußeren Flamme einschrauben. Abb. a3-a4, wie abgebildet II.
- Den Abstand im Luftflussregler L2 gemäß dem Wert -Z- einstellen; Wert aus Tabelle II. Abb. a5.
- Die Befestigungsschraube anziehen. Abb. a6.

Austausch der Düse der inneren Flamme (Abb. 9b):

- Das Teil M3 vom Gewindestück M2 abschrauben und dabei das Gewindestück in Gegenrichtung blockieren.
- Die Zuleitung des Teils M2 herausziehen. Abb. b2.
- Die Einheit M2-M4 von Teil M1 abbauen. Abb. b3-b4.
- Die Düse der inneren Flamme M4 vom Teil M2 abschrauben. Abb. b5-b6.
- Die neue Düse der inneren Flamme M4 einschrauben, wie abgebildet II. Abb. b6-b7.

Die Montage sämtlicher Komponenten in umgekehrter Reihenfolge der Demontage vornehmen.

Einstellung der Gashähne

Drehen Sie die Bedienknebel auf die minimale Position.

Ziehen Sie die Schalter der Gashähne ab. Abb. 10.

Es wird ein innerer Dichtring aus flexilem Gummi sichtbar. Es ist ausreichend, diese mit der Schraubenzieherspitze beiseite zu drücken, um an die Einstellschraube des Gashahns zu gelangen. Abb. 10a.

Bauen Sie die Knebeldichtungen niemals aus.

Wenn Sie nicht an die Bypass-Schrauben gelangen sollten, bauen Sie die Einheit aus Glasscheibe und Profilen aus, wie im folgenden Abschnitt beschrieben: "Austausch der Doppelbrennerdüsen" Abb. 7.

Stellen Sie die minimale Gaszufuhr ein, indem Sie die Bypass-Schraube mit einem Schlitzschraubenzieher drehen. Je nach Gasart, auf die Sie umstellen, siehe Tabelle III, müssen

entsprechende Schritte durchgeführt werden:

A: die Kleinbranddüsen ganz anziehen.
B: die Kleinbranddüsen bis zum korrekten Gasaustritt an den Brennern lockern:

stellen Sie sicher, dass bei einer Umstellung des Bedienknebels von der maximalen auf die minimale Position, die Flamme nicht ausgeht und nicht zurückschlägt.

C: die Kleinbranddüsen sollten von einem autorisierten Fachmann ausgetauscht werden.

D: die Kleinbranddüsen nicht manipulieren.

Es ist wichtig, dass alle Knebeldichtungen richtig angebracht sind, um die Dichtheit zu gewährleisten. Die Dichtungen sind für den fehlerfreien Betrieb des Geräts unerlässlich, da sie das Eindringen von Flüssigkeiten und Schmutz ins Gerätinnere verhindern. Stecken Sie die Bedienknebel wieder auf.

Bauen Sie niemals die Achse des Gashahns aus. Bei einer Störung sollte der komplette Gashahn ersetzt werden.

Achtung! Bringt Sie den Aufkleber mit der umgestellten Gasart in der Nähe des Typenschildes an.

RU

Перед началом монтажа и эксплуатации внимательно изучите руководство к Вашему электроприбору.

Приведенные в данном руководстве по монтажу рисунки являются ориентировочными.

При невыполнении инструкций, содержащихся в данном руководстве, производитель освобождается от всякой ответственности.

Инструкции по безопасному использованию

Все операции по установке, наладке и адаптации к другому виду газа должны проводиться сертифицированным специалистом в соответствии с действующими нормами и законодательством, а также с предписаниями местных газо и электроснабжающих компаний.

Перед проведением любых действий необходимо перекрыть подачу газа и электроэнергии к данному электроприбору.

Для адаптации прибора к другому виду газа рекомендуется связаться с сервисным центром.

Данный прибор предназначен исключительно для бытового использования и не может использоваться в промышленных целях. Данный прибор нельзя устанавливать на яхтах или в автокемперах.

Перед установкой необходимо проверить, соответствуют ли характеристики подаваемого в Вашем регионе газа (вид газа и давление) настройкам прибора (см. таблицу I). Параметры настройки прибора указаны на этикетке и в табличке с характеристиками.

Данный прибор можно устанавливать только в хорошо проветриваемом месте, в соответствии с действующими нормами и инструкциями относительно вентиляции помещений. Данный прибор нельзя подсоединять к дымоходу для отвода дымовых газов. Кабель питания необходимо закрепить на тумбе, чтобы не допускать его соприкосновения с нагревающимися деталями духового шкафа или варочной панели.

Приборы, работающие от электросети, должны обязательно подсоединяться к заземлению.

Нельзя вносить изменения во внутренние элементы прибора. Если необходимо произвести ремонт, обратитесь в наш сервисный центр.

Перед установкой

Данный прибор относится к третьему классу защиты по стандарту EN 30-1-1 для газовых приборов: встроенное оборудование.

Мебель, соприкасающаяся с варочной панелью, должна быть изготовлена из невоспламеняющихся материалов. Облицовочные слоистые покрытия и закрепляющий их клей должны быть термостойкими.

Данный прибор нельзя устанавливать над холодильниками, стиральными машинами, посудомоечными машинами и дугой подобной техникой. Чтобы варочную панель можно было установить над духовым шкафом, в нем должна иметься система принудительной вентиляции.

Проверьте размеры духового шкафа в соответствующем руководстве по монтажу.

При монтаже вытяжного устройства необходимо следовать инструкциям соответствующего руководства по монтажу, следя за тем, чтобы расстояние от вытяжки до варочной панели по вертикали было не менее 650 мм.

Подготовка тумбы (рис. 1-2)

Проделайте в столешнице отверстие нужных размеров.

Если у Вас электрическая или комбинированная (газовые и электрические конфорки) варочная панель, и духовой шкаф под ней не устанавливается, необходимо поставить под ней перегородку из невоспламеняющегося материала (например, из металла или фанерного листа) на расстоянии 10 мм от основания варочной панели. Таким образом Вы перекроете доступ к нижней части панели.

В случае газовой варочной панели также рекомендуется установить перегородку на том же расстоянии. Если столешница выполнена из дерева, покройте поверхность среза специальным герметиком, чтобы защитить ее от действия влаги.

Монтаж прибора

Крепления и kleящаяся прокладка (по нижнему краю варочной панели) устанавливаются на фабрике, ни в коем случае не снимайте их.

Прокладка гарантирует влагонепроницаемость всей столешницы и препятствует фильтрации влаги.

Чтобы закрепить варочную панель в тумбе после того, как панель установлена в рабочее положение, Вам потребуется раскрутить все крепления, чтобы они свободно

вращались (откручивать их до конца не обязательно).

Вставьте варочную панель в подготовленное отверстие и выровняйте ее. Нажмите на края панели так, чтобы варочная панель оперлась на край столешницы по всему периметру. Разверните крепления и туго затяните их. Рис. 3.

Демонтаж варочной панели

Отсоедините прибор от электросети и от газопровода.

Открутите винты креплений и повторите действия, выполненные во время монтажа, в обратном порядке.

Подключение газа (рис. 4)

На конце впускного патрубка варочной панели имеется резьба диаметром 1/2" (20,955 mm), позволяющая обеспечить:

- жесткое соединение.
- соединение с гибким металлическим шлангом (L min. 1 m - max. 3 m). В этом случае необходимо вставить между концом входного патрубка и трубой подачи газа дополнительную деталь (427950) и герметичную прокладку (034308), поставляемые с варочной панелью. Рис. 4a.

В этом случае необходимо исключить соприкосновение шланга с подвижными частями мебели, в которую встраивается варочная панель (например, с выдвижными ящиками), а также прохождение шланга в местах, которые могут оказаться загроможденными. Если необходимо сделать подводку газа горизонтально, в нашем сервисном центре можно приобрести колено трубы с артикулом 173018, а также прокладку с артикулом 034308. Рис. 4b.

Внимание! После внесения изменений в соединительную конструкцию проверьте ее герметичность.

Существует опасность утечки газа! Производитель несет ответственности за утечку газа в соединениях, выполненных пользователем или исполнителем монтажных работ.

Подключение к электросети (рис. 5)

Проверьте, чтобы напряжение и мощность прибора соответствовали Вашей электросети.

Варочные панели поставляются с кабелем питания, который может не иметь штепсельной вилки.

Необходимо предусмотреть размыкающее устройство для всех полюсов прибора с воздушным зазором между контактами не менее 3 мм (за исключением случаев подсоединения с использованием розетки, если пользователь имеет к ней доступ).

Приборы, снабженные штепсельной вилкой, можно подключать только к розеткам с правильно установленным заземлением.

Данный прибор относится к классу "Y": не допускается замена кабеля питания пользователем, это может делать только сервисный центр. Необходимо учитывать тип кабеля и его минимальное сечение.

Адаптация к другому виду газа

Если это разрешено нормами Вашей страны, данный прибор можно настроить для использования с

другими видами газа (см. таблицу с характеристиками). Необходимые для этого детали находятся в поставляемом с некоторыми моделями наборе для адаптации, который также можно приобрести в нашем сервисном центре. Необходимо выполнить следующие действия:

A) Замена жиклеров горелок быстрой, полубыстрой и вспомогательной конфорки варочной панели (рис. 6):

- Снимите решетки, крышки горелок и рассекатели.
- Замените жиклеры с помощью ключа, имеющегося в продаже в нашем сервисном центре (артикул 424699), тщательно сидя за тем, чтобы в процессе снятия жиклера или его закрепления на горелке он не соскочил.

Убедитесь в том, что жиклеры тщательно прижаты, чтобы обеспечить герметичность горелок. В данных горелках е нужно производить регулировку подачи первичного воздуха.

B) Замена жиклеров на горелках конфорок двойного пламени (рис. 7):

Блок стекла с профилями фиксируется на варочной панели с помощью винтов и креплений. Чтобы снять блок стекла с профилями, следуйте данным указаниям:

- Снимите все крышки горелок и решетки. Рис. 7a.
- Высвободите переднюю деталь крепления прибора к тумбе, вытащив винт. Рис. 7b.
- Открутите винты горелок, рис. 7c-7d, и вытащите ручки управления из их гнезд.

Используйте рычаг для демонтажа 483196, который можно приобрести в нашем сервисном центре. Чтобы отсоединить детали крепления в передней части, воспользуйтесь рычагом в точке, отмеченной на рисунке номер 8, соответствующем модели Вашей варочной панели.

Никогда не прикладывайте рычаг к краям стеклянного блока, которые не защищены профилем или рамой!

- Чтобы отсоединить детали крепления в задней части панели, осторожно поднимите блок стекла с профилями, как это показано на рис. 8a.

Замена жиклера внешнего кольца пламени (рис. 9a):

- Открутите крепежный винт, чтобы сдвинуть втулку и получить доступ к главному жиклеру. Рис. a1.
- Вытащите жиклер внешнего кольца пламени, повернув его влево. Рис. a2-a3.
- Закрутите новый жиклер внешнего кольца пламени (рис. a3-a4), в соответствии с таблицей II.
- Отрегулируйте расстояние до втулки регулятора подачи воздуха L2 в соответствии с параметром Z, указанным в таблице II. Рис. a5.
- Закрутите крепежный винт. Рис. a6.
- Замена жиклера внутреннего кольца пламени (рис. 9b):**
- Открутите деталь M3 от нарезной детали M2. Для этого придерживайте нарезную деталь, оказывая на нее давление в противоположном направлении.
- Извлеките трубу из детали M2. Рис. b2.
- Открутите соединенные детали M2-M4 от детали M1. Рис. b3-b4.

- Извлеките жиклер внутреннего кольца пламени M4 из детали M2. Рис. b5-b6.

- Закрутите новый жиклер внутреннего кольца пламени M4, в соответствии с таблицей II.

Рис. b6-b7.

Снова соберите все детали, повторив в обратном порядке те же действия, что и в процессе демонтажа.

Настройка кранов

Установите ручки управления в положение минимального огня.

Снимите ручки кранов. Рис. 10.

Вы найдете уплотнительную прокладку из эластичной резины. Для того, чтобы открыть доступ к байпасному винту, достаточно нажать на нее кончиком отвертки. Рис. 10a. **Никогда не снимайте прокладку.**

Если Вы не можете найти доступ к байпасному винту, демонтируйте блок стекла с профилями так, как это описано в разделе Замена жиклеров на горелках конфорок двойного пламени. Рис. 7.

Отрегулируйте минимальную величину пламени, повернув байпасный винт с помощью плоской отвертки.

В зависимости от вида газа, к которому Вы адаптируете свой прибор (см. таблицу III), выполните следующие действия:

A: закрутите регулировочные винты до отказа.

B: ослабьте байпасные винты, пока газ не будет правильно выходить из горелок:

убедитесь, чтобы при повороте ручки управления от максимальной до минимальной отметки горелки не гасли и не происходило возврата пламени.

C: байпасные винты нужно заменить в нашем сервисном центре.

D: никаких действий с байпасными винтами производить не нужно.

Для обеспечения герметичности важно, чтобы все уплотнительные прокладки находились на своем месте. Эти элементы необходимы для правильной работы прибора, так как препятствуют проникновению воды и грязи внутрь варочной панели.

Снова установите ручки управления. Никогда не демонтируйте вал газового крана. В случае его повреждения замените весь кран.

Внимание! После окончания работы наклейте рядом с таблицей с характеристиками варочной панели этикетку с казанием нового вида газа.

pt

Leia as instruções do aparelho antes de proceder à sua instalação e uso.

Os gráficos são representados nestas Instruções de montagem a título orientativo.

O fabricante fica isento de toda a responsabilidade caso não se cumpram as disposições constantes deste manual.

Indicações de segurança

Todos os trabalhos de instalação, regulação e adaptação a outro tipo de gás devem ser realizados por um técnico autorizado, respeitando as regulamentações e legislação aplicáveis, bem como o estipulado

pelas empresas locais de electricidade e de gás.

Antes de qualquer procedimento, corte a alimentação eléctrica e de gás do aparelho.

Recomenda-se chamar o Serviço Técnico para a adaptação a outro tipo de gás.

Este aparelho foi unicamente concebido para uso doméstico e não profissional. Este aparelho não pode ser instalado em iates nem em caravanas.

Antes da instalação deve comprovar se as condições de distribuição local (natureza e pressão do gás) e a regulação do aparelho são compatíveis (ver tabela I). As condições de regulação do aparelho estão indicadas na etiqueta ou na placa de características.

Este aparelho só pode ser instalado num local bem ventilado e cumprindo com os regulamentos e as disposições em vigor relativas à ventilação. Este aparelho não deve ser ligado a um equipamento extractor de produtos de combustão.

O cabo de alimentação deve ser fixo ao móvel para evitar que entre em contacto com as partes quentes do forno ou da placa de cozedura.

Os aparelhos com alimentação eléctrica devem ser obrigatoriamente ligados à terra.

Não manipule o interior do aparelho. Se necessário, contacte o nosso Serviço de Assistência Técnica.

Antes da instalação

Este aparelho corresponde à classe 3, segundo a norma EN 30-1-1 para aparelhos a gás: aparelho embutido num móvel.

Os móveis que fiquem próximos do aparelho devem ser feitos de materiais não inflamáveis. Os revestimentos estratificados e a cola que os fixa devem ser resistentes ao calor.

Este aparelho não pode ser instalado sobre frigoríficos, máquinas de lavar roupa, máquinas de lavar loiça ou aparelhos similares.

Para instalar a placa de cozedura sobre um forno, este deve incluir um mecanismo de ventilação forçada. Verifique as dimensões do forno no seu manual de instalação.

Se instalar um extractor, deve ter em conta o respectivo manual de instalação, respeitando sempre uma distância vertical mínima de 650 mm da placa de cozedura.

Preparação do móvel (fig. 1-2)

Realize um corte das dimensões necessárias na superfície de trabalho. Se a placa de cozedura for eléctrica ou mista (gás e electricidade) e se não houver um forno por baixo da mesma, coloque um separador de material não inflamável (por ex. de metal ou madeira contraplacada) a 10 mm da base da placa de cozedura. Assim impede o acesso à parte inferior desta.

Se a placa de cozedura for a gás, recomenda-se que coloque o separador à mesma distância.

Em superfícies de trabalho de madeira, envernize as superfícies de corte com uma cola especial para as proteger da humidade.

Instalação do aparelho

Os grampos e a junta adesiva (borda inferior da placa de cozedura) vêm instalados da fábrica e não devem ser retirados em circunstância alguma. A junta garante a impermeabilização de toda a superfície de trabalho e evita qualquer filtração.

Para a fixação do aparelho no móvel de encastramento, deve, uma vez colocada a bancada na respectiva posição de trabalho, desaparafusar cada um dos grampos até fazê-lo rodar livremente (não sendo necessário desaparafusar totalmente).

Encastre e centre a placa de cozedura. Pressione sobre os seus extremos até que se apoie em todo o seu perímetro. Gire os grampos e aperte-os bem. Fig. 3.

Desmontagem da placa de cozedura

Desligue o aparelho das tomadas eléctricas e de gás.

Desaparafuse os grampos e proceda de modo inverso ao da montagem.

Conexão de gás (fig. 4)

A extremidade do colector de entrada da placa de cozedura a gás está equipada com uma rosca de 1/2" (20,955 mm), que permite:

- Realizar uma conexão rígida.
- Realizar a conexão com um tubo flexível metálico (L min. 1 m - max. 3 m).

Neste caso, é necessário intercalar o acessório (427950) e a junta de estanquicidade (034308) fornecidos entre a saída do colector e a entrada de gás. Fig. 4a.

Neste caso, deve-se evitar o contacto deste tubo com qualquer parte móvel da unidade onde se embutirá o aparelho (por exemplo, uma gaveta), bem como a sua passagem por onde pudesse ficar obstruído.

Para realizar a conexão de gás na horizontal, o nosso serviço de assistência técnica disponibiliza um cotovelo (código 173018) e uma junta (código 034308). Fig. 4b.

Atenção! Se manipular qualquer conexão, verifique a estanquicidade.

Perigo de fuga!

O fabricante não se responsabiliza se alguma conexão apresentar fugas depois de ter sido manipulada.

Conexão eléctrica (fig. 5).

Verifique se a voltagem e a potência do aparelho são compatíveis com a instalação eléctrica.

As placas de cozedura são fornecidas com um cabo de alimentação com ou sem ficha.

Deve-se prever um interruptor omnipolar com uma abertura de

contacto mínima de 3 mm (excepto em ligações com ficha se esta estiver acessível ao utilizador).

Os aparelhos fornecidos com ficha só devem ser ligados a tomadas de terra devidamente instaladas.

Este aparelho é do tipo "Y": o cabo de entrada não pode ser mudado pelo utilizador, só o Serviço Técnico deve fazê-lo. Deve-se sempre respeitar a secção mínima e o tipo de cabo.

Mudança do tipo de gás

Se as regulamentações do país o permitirem, este aparelho pode ser adaptado a outros tipos de gás (ver placa de características). As peças necessárias para tal estão incluídas na bolsa de transformação fornecida (consoante o modelo), também disponível no nosso Serviço de Assistência Técnica. Os passos a seguir são os seguintes:

A) Mudança dos injectores dos queimadores rápido, semi-rápido e auxiliar da placa de cozedura (fig. 6):

- Retire as grelhas, as tampas de queimador e os difusores.
- Mude os injectores usando a chave disponível através do nosso serviço de assistência técnica, com o código 424699, tendo especial atenção para que não se solte o injector ao retirá-lo ou fixá-lo no queimador.

Aperte bem os injectores para garantir a hermeticidade. Nestes queimadores não é necessário realizar a regulação do ar primário.

B) Mudança dos injectores para os queimadores de chama dupla (fig. 7):

O conjunto de vidro + perfis está fixo na restante parte da placa de cozedura através de um sistema de fixação por cliques. Para retirar o conjunto vidro + perfis, realize o seguinte procedimento:

- Retire todas as tampas de queimador e grelhas. Fig. 7a.
- Solte o grampo de fixação frontal do aparelho-móvel retirando o parafuso. (Fig. 7b).
- Desaperte os parafusos dos queimadores (fig. 7c-7d) e retire os comandos dos respectivos alojamentos.
- Utilize a alavanca de desmontagem 483196 disponível através do nosso serviço de assistência técnica. Para soltar o clipe frontal, introduza a alavanca na zona indicada nas figuras 8 consoante o modelo da sua placa de cozedura.

Nunca introduza a alavanca nos cantos do vidro sem perfil nem moldura!

- Para soltar o clipe posterior, levante cuidadosamente o conjunto de vidro + perfis como indicado na fig. 8a.

Mudança do injector de chama externo (fig. 9a):

- Desaperte o parafuso de fixação para soltar a vedação para trás de modo a aceder facilmente ao injector principal. Fig. a1.
- Retire o injector de chama externo rodando-o para a esquerda. Fig. a2-a3.

- Enrosque o novo injector de chama externo. Fig. a3-a4, consoante a tabela II.

- Ajuste a distância na vedação reguladora do fluxo de ar L2 de acordo com o valor -Z- indicado na tabela II. Fig. a5.

- Aperte o parafuso de fixação. Fig. a6.

Mudança do injector de chama interno (fig. 9b):

- Desenrosque a peça M3 da peça rosada M2, mantendo esta última em sentido contrário.

- Retire o tubo da peça M2. Fig. b2.

- Desmonte o conjunto M2-M4 da peça M1. Fig. b3-b4.

- Retire o injector de chama interno M4 da peça M2. Fig. b5-b6.

- Enrosque o novo injector de chama interno M4, consoante a tabela II. Fig. b6-b7.

Realize a montagem de todos os componentes de forma inversa à do processo de desmontagem.

Regulação das torneiras

Coloque os comandos na sua posição mínima.

Retire os comandos das torneiras (fig. 10).

Inclui uma anilha de borracha flexível, bastando pressioná-la com a ponta da chave de venda para que se libere o acesso ao parafuso de regulação da torneira. Fig. 10a.

Nunca desmonte o retentor.

Se não encontrar o acesso ao parafuso by-pass, desmonte o conjunto de vidro + perfis descrito em: Mudança dos injectores para os queimadores de chama dupla. Fig. 7.

Regule a chama mínima rodando o parafuso by-pass através de uma chave de fendas de ponta plana.

Consoante o gás ao qual vai adaptar o aparelho (ver tabela III), efectue a acção correspondente:

A: apertar bem os parafusos bypass.

B: afrouxar os parafusos bypass até conseguir a saída de gás correcta dos queimadores:

verifique se, ao ajustar o comando entre o máximo e o mínimo, o queimador não se apaga nem ocorre um retrocesso da chama.

C: os parafusos bypass devem ser substituídos por um técnico autorizado.

D: não manipular os parafusos bypass. É importante que todos os retentores estejam colocados para se poder assegurar a estanquicidade. Estes dispositivos são imprescindíveis para o correcto funcionamento do aparelho, já que impedem a entrada de líquido e a formação de sujidade no interior do aparelho.

Volte a colocar os comandos.

Nunca desmonte o eixo da torneira. Em caso de avaria, deve-se substituir todo o conjunto que conforma a torneira.

Atenção! Ao terminar, coloque a etiqueta adesiva, indicando o novo tipo de gás, próximo da placa de características.

COUNTRIES/GASES	GAS ADJUSTED	MODEL	TYPE	$\sum Q_n (\text{kW})$ G20, G25 (m3/h)	G20 (g/h)	G25 (g/h)	G30 (g/h)	G31 (g/h)	W	V~	Hz
		GK51TPGC-701.3.49	HSE-K9F4L30	13,70	1,306	1,519	994	978	0,8 W	220-240 V~	50/60 Hz

	GAS	mbar		Qn (Kw)	m3/h	g/h		Qr (kW)
	G20	20	72	1,10	0,105	-	27	0,30
	G20	25	65	1,10	0,105	-	27	0,30
	G25	20	79	1,10	0,122	-	27	0,30
	G25	25	78	1,10	0,122	-	27	0,30
	G30	29	53	1,10	-	80	27	0,33
	G30	50	48	1,10	-	80	24	0,33
	G31	37	53	1,10	-	79	27	0,33
	G20	20	125	2,80	0,267	-	39	0,60
	G20	25	109	2,80	0,267	-	39	0,60
	G25	20	141	2,80	0,310	-	39	0,60
	G25	25	118	2,80	0,310	-	39	0,60
	G30	29	83	2,80	-	203	39	0,60
	G30	50	74	2,80	-	203	33	0,60
	G31	37	83	2,80	-	200	39	0,60
	G20	20	93	1,90	0,181	-	29	0,40
	G20	25	91	1,90	0,181	-	29	0,40
	G25	20	105	1,90	0,211	-	29	0,40
	G25	25	104	1,90	0,211	-	29	0,40
	G30	29	70	1,90	-	138	29	0,35
	G30	50	60	1,90	-	138	25	0,35
	G31	37	70	1,90	-	136	29	0,35
	G20	20	171	6	0,572	-	-	-
	G20	20	69	-	-	-	27	0,30
	G20	25	163	6	0,572	-	-	-
	G20	25	62	-	-	-	27	0,30
	G25	20	194	6	0,665	-	-	-
	G25	20	76	-	-	-	27	0,30
	G25	25	180	6	0,665	-	-	-
	G25	25	72	-	-	-	27	0,30
	G30	29	115	6	-	435	-	-
	G30	29	47	-	-	-	27	0,30
	G30	50	100	6	-	435	-	-
	G30	50	42	-	-	-	25	0,30
	G31	37	115	6	-	428	-	-
	G31	37	47	-	-	-	27	0,30

	G20/20	G20/25	G25/20	G25/25	G30/29	G30/50	G31/37
G20/20		D	D	D	A	C	A
G20/25	D		D	D	A	C	A
G25/20	D	D		D	A	C	A
G25/25	D	D	D		A	C	A
G30/29	B	B	B	B		C	D
G30/50	C	C	C	C	C		C
G31/37	B	B	B	B	D	C	

AT	BE/FR	LU	IT/PT	LV
II2x3BP	I2E+3+	I2E	I2H3+	I2H
20-50	20/25-28-30/37	20	20-30/37	20
[Pintbar]	[OKF/ISE/CZ/SKEEL/TISIRO/BG	DE	ES/GB/GR/IE	
Cat.	II2H3BP	II2EL3BP	II2H3+	
P(mbar)	20-30	20-50	20-28/37	